



Le fasciature per polso sostengono le strutture danneggiate dei tessuti (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti alleggerendo così l'articolazione. Grazie all'apertura per il pollice, la fasciatura non può scivolare. La stecca in alluminio inserita è modellata in modo da mantenere la mano in posizione rilassata. Inoltre la stecca offre una maggiore protezione contro movimenti errati.

Istruzioni d'uso:

Prima di applicare la stecca in alluminio, ridurla alla forma desiderata. Introdurre la mano nella fasciatura e serrare le chiusure con Velcro della fasciatura per polso.

Indicazioni: In caso della sindrome del tunnel carpale, tenosinovite, distorsione del polso e in seguito di fasciatura gessata. Per l'immobilizzazione del polso in seguito a lesioni ossee o non ossee, paralisi del nervo radiale. Stabilizzazione del carpo.

Controindicazioni:

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato. Disturbi della sensibilità e del flusso sanguigno delle braccia. Patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: 83% Poliestere, 17% microfibra

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Extensión alrededor de la muñeca/ circunferencia del pulso bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
x-small	15 – 17 cm
small	17 – 19 cm
medium	19 – 21 cm
large	21 – 23 cm
x-large	
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra	

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.
	Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.
	Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.
	Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Tirare in forma ed asciugare all'aria. Evitare il calore eccessivo.

Stand: November 2011

390-102200/0-1/1/1 wm



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



MANUSTABIL® Handgelenkschiene

Wrist Support
Soutien pour le poignet
Soporte para la muñeca
Supporto per le articolazione del polso



Art.-No.
102 200

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

D

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Durch die Aussparung des Daumens kann die Bandage nicht verrutschen.

Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanweisung:

Vor dem Anlegen Alu-Schienen in gewünschte Form biegen. Die Hand in die Bandage führen, Klettverschlüsse der Handgelenkbandage schließen.

Indikationen:

Bei Karpaltunnelsyndrom, Sehnenscheidenentzündung, Zerrung des Handgelenks und nach Gipsverband. Zur Ruhigstellung des Handgelenks nach knöcherner und nichtknöcherner Verletzung, Radialisnervlähmung. Stabilisierung der Handwurzel.

Kontraindikationen:

Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Arme. Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

83% Polyester, 17% Microfaser

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

GB

Wrist Supports support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint. The thumb cut-out prevents the support from shifting.

The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:

Before applying bend the splints in desired shape. Push the hand into the support, fasten the wrist support Velcro.

Indications:

For carpal tunnel syndrome, tenosynovitis, strains to the wrist and after removal of plaster cast. For immobilisation of the wrist after bone and non-bone injuries, radial nerve palsy, stabilisation of the carpal region.

Contraindications:

Lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings re-mote from the applied aid. Hypesthesia and circulatory disorders of the arms. Skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

83% Polyester, 17% microfibre

Important Instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor’s order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l’articulation. Le bandage ne peut pas glisser grâce à l’évidement pour le pouce.

Les éclisses en aluminium insérées sont formées de façon à maintenir la main dans une position de protection et de repos. Les éclisses protègent, en plus, de tout faux mouvement.

Mode d’emploi:

Avant d’appliquer les éclisses en aluminium, donnez-leur la forme désirée. Introduire la main dans les bandages, fermer les bandes Velcro du bandage de poignet.

Indications:

En cas de syndrome du tunnel carpal, d’inflammation des gaines tendineuses, de claquages du poignet et après déplâtrage. Pour l’immobilisation du poignet après lésions non osseuses, paralysie des nerfs radialis, stabilisation du carpe.

Contre-indications: Problèmes d’écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place. Problèmes de sensation et d’irrigation sanguine des bras. Maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières: 83% Polyester, 17% microfibre

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le dispositif contient du latex et peut être à l’origine de réactions allergiques.

E

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. Gracias a la abertura para el pulgar, el vendaje no se desliza.

Las férulas de aluminio insertadas están formadas de manera que mantienen la mano en una posición de reposo. Además, las férulas ofrecen una mayor protección contra los movimientos patógenos.

Modo de empleo:

Antes de poner el soporte, dar la forma deseada a las férulas de aluminio. Coloque la mano en el vendaje y cierre la muñequera con el Velcro.

Indicaciones:

En caso de síndrome de túnel carpal, tendovaginitis, distensiones de la muñeca y después de retirar la escayola. Para inmovilizar la muñeca después de lesiones no óseas, parálisis del nervio radial, estabilización del carpo.

Contraindicaciones:

Trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada. Pérdida de sensibilidad o problemas circulatorios en los brazos. Enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

83% Poliéster, 17% microfibras

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.